

|                      |              |
|----------------------|--------------|
| Reçu CLT / CIH / ITH |              |
| Le                   | 20 JUL. 2015 |
| N°                   | 0533         |

**Mediterranean Living Heritage Project (MedLiHer)**  
Inventory of the Intangible Cultural Heritage

**The name of the item as reported by the community:**

The stick game (EICH-M/42/2012)  
Al Tahteb (Al Tahtib), Al Guelawy

**Classification of the item:**

Arts and traditions of performances, social practices, rituals and celebrations

**Concerned population:**

Villages of Upper Egypt and the delta, and some cities such as Giza, Alexandria

**Description of the item:**

The stick game is a joust between two people. The instrument used is a stick giving consequently the name to the game. The game's intention is recreation and entertainment, thereby associating the celebrations such as wedding, circumcision, and birth celebrations, return from pilgrimage, fun fairs and religious feasts.

People gather in large circle to watch the jousters, talented men. In a specific order complying to rules, the jousters stand for duels on a circular ground. For instance, during celebrations the participation in tournaments is of arrivals, for private events the order is given by the owner of the place or by the organizer. The priority is for people from other villages, or farther regions, then the neighbors to end up with the family members so as to satisfy everyone.

At the beginning of the joust, jousters stand on the circle edge. At the shoulder with a 90° angle, they lift their sticks simultaneously if they are the same age, if not with a slight delay to the younger. They greet each other by crossing the sticks, forming the letter X. On the next movement called "rash" (watering, spraying), the stick aligned with the shoulder makes a full rotation around the head. The next step "mossolofa" (mutual exchange) is performed on the right and left side with the stick hold with two hands and turning over the other jousters' stick. Then the duel starts up. It ends with the victory of the jouster who would have been lightly touching the other with his stick. This is called "opening the door". In fact, each jouster tries to reach the other one who defends by "closing the door" in repelling the assault and protecting in priority his own head and the upper part of his body. The joust ends with a successful light touch.

Beyond watching the performance, the audience of a stick game has a contributing role, by encouraging and communicating their passion consequently making the jousting powerful and engaging. The attentive audience plays also a key role. It intervenes appropriately, and if necessary, it channels the jousters eventually swamped by their enthusiasm, and steps in if clash occurs.

The stick game is not limited to entertainment but develops a protective attitude whose source goes back to the Pharaoh era. Indeed, ancient Egypt engravings show the game as a martial art part of the warriors' disciplines before the emergence of elaborate weapons. Present in the villages of Upper Egypt and along the Nile, this game has principles and educational rules and practices transmitted from generation to generation. The cities host jousters who have moved in and who were keen to preserve this cultural heritage with its values in terms of courage, strength, responsibility, agility and discernment.

**The item's function:**

The stick game is a leisure and entertaining vector, which develops self-esteem, fighting spirit and sense of challenge, expressing traits valued by Egyptians. The stick game helps to reinforce family ties and social cohesion. During celebrations, it becomes a cooperation lever inducing a festive and harmonious attitude, as well as protective one when needed.

**Physical components of the item:** A round rattan stick, 130 to 150 cm long, the diameter varies according to the hand.

**Instruments:** large drum (tebl), oboe (mizmar), hooked tambourine (El Nakarazan)

**Clothing:** jousters insist to respect the traditional dress, reflecting pride in their origins and peculiarities of the game, a loyalty to their roots. The garment is composed of a large robe and sometimes a headdress that attaches differently according to the place, a shawl, and leather loafers.

For those practicing regularly and for a better image, jousters pay attention to some details to facilitate the movement and do not interfere, especially with broad bottom for dresses and sleeves, a fitted length just above the ground, a sufficiently long scarf to avoid its downfall.

#### **Intangible elements**

Customs: A game practiced at parties and other celebrations,

Arts and traditions during performances: the game takes place accompanied by music, with a phase called "Al Nezway" where the rhythm directs and synchronizes several jousters of different levels and performing different movements.

#### **The Egyptian intangible cultural heritage**

The context in which the item is performed

The celebrations and rituals of the stick game are an essential part of the fun fairs and religious feasts,

Entertainment and animation at private celebrations,

The family practice, a way of courtesy between parents and friends,

#### **Transmission methods**

Inheritance, mimicry

#### **Transformation readiness of the item**

The rules and the manner of practice remain constant, as well as the transmission. Nevertheless, compared to the past, the possible lack of systematic vigilance opens a risk of distortion.

#### **Sustainability**

Viable

#### **The risk of non-transmission of the item and its disappearance**

The decline of apprentice candidates number

The lack of awareness about the purpose and the benefits of the game weakens its spread and impedes its transmission.

#### **Conservation measures taken to safeguard the item**

Talented jousters keen to train their offspring

Creation of skilled jousters groups affiliated to the Ministry of Culture

Development of jousters through international festivals, in Egypt and beyond, celebrations and competitions organized specifically for the practice of the game.

These events facilitate wider practice of the game, gathering of jousters from different origins, with positive impact and impregnation that contributes to the sustainability and preservation of the game.

**Description of groups, communities and individuals who practice and contribute to the item**

Jousters from different parts of Egypt, particularly Upper Egypt. They practice Tahtib game as a leisure, as an entertainment in the presence of the public, at different occasions for their satisfaction and for the visibility of the game.

**Magnitude of the groups' responses for the documentation and safeguarding of the item**

With broad participation, people were very willing to provide additional information about the item as well as photos and videos taken during their practices.

**Non-approval of groups (indicate objections and justifications)**

None

**Publications' references**

**Archival and museum materials about the item,**

- 1 - Ahmed Al Sabbahi, Dexterity and popular games, Dar El Ketab El Arabi, Cairo, 1964
- 2 - Mohasseb Hossam El Din, El Tahtib in Upper Egypt, Academic Papers No. 17, Popular Arts, 2006,
- 3 - Saad El Khadem, Folk dancing in Egypt, the Cultural Library Series, No. 286, the Egyptian Book Authority, Cairo, 1972
- 4 - Samir Jaber, Atlas of Egyptian folk dances, the National Centre for theatre, music and folklore, 2009
- 5 - Faraj Alantary, The folk music instruments, the Ministry of Information, Cairo, 1994,

**Foreign books translated in Arabic**

- 1 - French campaign's scientists, Description of Egypt, the Egyptian narrators, translation by Zohair el Shaieb, Madbouly bookstore
- 2 - Glossary of ancient Egyptian civilization, translation Amin Salama, The Egyptian Book Authority, 2001

**Articles in Arabic**

Maher Saleh, equestrian and horse dance,

**Arts Magazine**

Folk arts magazine, Cairo, N°2, the Egyptian Book Authority, 1965

**The narrators**

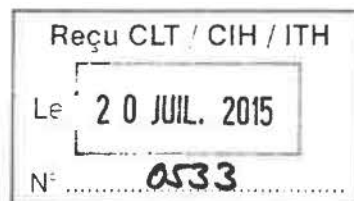
| Name                 | Location                           | Phone N° | Recording date                   | Recording site |
|----------------------|------------------------------------|----------|----------------------------------|----------------|
| Saad Salem Ali Rayan | Sohag – Al Maragha – Sheikh Shebel |          | February 20 <sup>th</sup> , 2013 | Sohag          |
| Said Abdel Razek     | Alexandria                         |          | February 10 <sup>th</sup> , 2013 | Alexandria     |
| Hassan Ahmad Mahamad | Sohag – Al Maragha – Sheikh Shebel |          | February 21 <sup>st</sup> , 2013 | Sohag          |

Photo gallery

Inventories of Egyptian Intangible Cultural Heritage in 2014 - Egyptian National Delegation to UNESCO

<http://www.egnatcom.org.eg/ich/ar/forms/view/51>

**Le patrimoine vivant méditerranéen (MedLiHer)**  
Inventaire du patrimoine culturel immatériel



**Nom de l'élément tel que rapporté par la communauté :**

Le jeu du bâton (EICH-M/42/2012)  
Al Tahteeb (Al Tahtib), Al Guelawy

**Classification de l'élément :**

Arts et traditions des présentations publiques, des pratiques sociales, des rituels et des célébrations.

**Population concernée :**

Les villages de Haute-Egypte et du delta, et quelques villes notamment Guizeh et Alexandrie

**Description de l'élément :**

Le jeu du bâton est une joute entre deux personnes. L'instrument utilisé est un bâton, ce qui donne ainsi le nom au jeu. Le but du jeu est la détente et le divertissement l'associant ainsi aux célébrations comme le mariage, la circoncision, la célébration des naissances, le retour du pèlerinage, les fêtes foraines et religieuses.

Les gens se rassemblent dans un grand cercle de manière à voir les jouteurs, des hommes qui excellent au jeu. Les jouteurs se présentent sur le terrain circulaire dans un ordre spécifique conforme aux règles. Par exemple, pour les fêtes, l'ordre de participation aux joutes est celui des arrivées, pour des événements privés l'ordre est donné par le propriétaire du lieu ou par l'organisateur. La priorité est donnée aux visiteurs d'autres villages, ou des contrées plus éloignées, puis aux plus âgés, ensuite aux voisins pour finir avec les parents afin d'être agréable et de satisfaire tout le monde.

Au début de la joute, les deux jouteurs se tiennent sur le bord du cercle. A hauteur d'épaule avec un angle de 90°, ils lèvent leurs bâtons respectifs, simultanément s'ils sont du même âge, ou avec un léger décalage pour le plus jeune. Ils se saluent en croisant leurs bâtons, formant la lettre X. Lors du mouvement suivant appelé « rassh » (arrosage, dissémination) le bâton, aligné à l'épaule, fait un tour complet autour de la tête. L'étape suivante « mossolofa » (échange réciproque) s'effectue à droite et à gauche avec le bâton tenu des deux mains et tournant au-dessus du bâton de l'autre jouteur. La joute démarre alors jusqu'à la victoire du jouteur qui aura pu effleurer l'autre avec son bâton. C'est ce qui s'appelle « ouverture de la porte » où chacun des jouteurs essaie d'atteindre l'autre qui se défend en « fermant la porte », en repoussant l'assaut et en protégeant en priorité sa propre tête et le haut du corps. La joute se termine dès un effleurement réussi.

Le public du jeu du bâton a un rôle contributif qui ne se limite pas à regarder, mais à encourager et à communiquer aux jouteurs leur passion du jeu rendant ainsi la joute puissante et engagée. Le public vigilant remplit aussi un rôle majeur, il intervient au moment opportun. Si nécessaire, il ramène au calme les jouteurs débordés par leur enthousiasme et intervient en cas d'accrochage. Le jeu du bâton ne se limite pas au divertissement mais développe une attitude de protection dont la source remonte à l'ère pharaonique. En effet, le jeu du bâton y est représenté par des gravures parmi d'autres arts martiaux faisant partie des disciplines guerrières avant l'apparition des armes. Présent dans les villages de Haute Egypte et le long du Nil, ce jeu a des principes et des règles éducatifs et de pratiques transmis de génération en génération. Les villes accueillent des jouteurs qui y ont emménagé et qui ont choisi de préserver ce patrimoine culturel avec ses valeurs en termes de courage, de force, de responsabilité, de présence d'esprit et de discernement.

**Fonction de l'élément :**

Le jeu du bâton est un moyen de divertissement et de loisir qui développe l'estime de soi, un esprit combatif et le sens du défi, exprimant ainsi des traits appréciés par les égyptiens. Le jeu du bâton contribue à renforcer les liens familiaux et la cohésion sociale. Au cours des fêtes, il se révèle comme vecteur de coopération induisant une attitude harmonieuse et festive, éventuellement une attitude de protection.

**Composantes physique de l'élément :** Un bâton rond en rotin, de 130 à 150 cm de longueur, dont le diamètre varie en fonction de la main.

**Instruments :** grand tambour (tebl), hautbois (mizmar), tambourin suspendu (El Nakarazan)

**Vêtements :** les joueurs tiennent à respecter l'habit traditionnel, reflétant ainsi une fierté de leur origine et des particularités du jeu, une fidélité à leurs racines. Le vêtement est composé d'une grande robe et parfois d'un couvre-chef qui s'attache différemment suivant le lieu, d'un châle, et de mocassins en cuir.

Parfois, dans le cadre de pratiques continues et pour une meilleure image, les joueurs veillent à certains détails pour faciliter le mouvement et ne pas se gêner, notamment des bas larges pour les robes et pour les manches, une longueur ajustée juste au-dessus du sol, une écharpe suffisamment longue pour ne pas tomber par terre.

#### **Les éléments immatériels**

Les coutumes : Un jeu qui se déroule lors des fêtes et autres célébrations,

Arts et traditions du déroulement des joutes : le jeu se déroule en musique avec une phase appelée « Al Nezway » où le rythme dirige et synchronise plusieurs joueurs de niveaux différents et exécutant des mouvements différents.

#### **Le patrimoine culturel intangible égyptien**

Le contexte dans lequel l'élément est pratiqué

Les célébrations et les rituels du jeu du bâton sont une partie festive essentielle des fêtes foraines et religieuses,

Divertissement et animation lors des célébrations privées,

Les coutumes familiales, un moyen de courtoisie entre les parents et les amis,

#### **Méthodes de transmission**

De génération en génération, imitation

#### **Disposition de l'élément à la transformation**

Les règles et la manière de la pratique restent une constante, comme la transmission. Il n'empêche que par rapport au passé, l'éventuel manque de vigilance systématique ouvre un risque de déformation.

#### **Disposition de l'élément à la pérennité**

Viable

#### **Les risques de non transmission de l'élément et de sa disparation**

La diminution des candidats à l'apprentissage

Le manque de conscience sur l'objectif et sur les bénéfices du jeu affaiblit sa diffusion et entrave sa transmission.

#### **Les mesures de conservation prises pour préserver l'élément**

Vigilance des joueurs talentueux à la formation de leur progéniture

Création de groupes de joueurs qualifiés affiliés au Ministère de la Culture

Développement des joueurs par le biais de festivals internationaux, en Egypte et au-delà, de célébrations et de compétitions organisées spécialement pour la pratique du jeu. Ces événements facilitent une pratique plus large du jeu, des rencontres de joueurs d'origines différentes avec un effet d'influence et d'imprégnation positives qui contribue à la pérennité et à la sauvegarde du jeu.

#### **Description des groupes, des communautés et des individus qui pratiquent et qui contribuent à l'élément**

Des joueurs venant de différentes parties de l'Egypte notamment de Haute Egypte. Ils pratiquent le jeu du Tahtib comme un loisir, un divertissement en présence d'un public lors d'occasions différentes pour leur propre satisfaction et pour la visibilité du jeu.

#### **Ampleur des réponses des groupes pour la documentation et la sauvegarde de l'élément**

Avec une vaste participation, les personnes étaient très désireuses de fournir des compléments d'informations concernant l'élément, avec des images et des vidéos prises lors de leurs pratiques.

#### **Non-approbation des groupes (indiquer les objections et les justifications)**

Aucun

#### **Les références des publications**

##### **Les documents d'archives ou de musées à propos de l'élément,**

- 1 - Ahmed Al Sabbahi, La dextérité et les jeux populaires, Dar El Ketab El Arabi, Le Caire, 1964
- 2 - Hossam El Din Mohasseb, El Tahtib en Haute-Egypte, Cahiers académiques n°17, arts populaires, 2006
- 3 – Saad El Khadem, la danse folklorique en Égypte, Série de la bibliothèque culturelle, n ° 286, l'Autorité égyptienne du livre, Le Caire, 1972
- 4 - Samir Jaber, Atlas des danses folkloriques égyptiennes, le Centre national du théâtre, de la musique et du folklore, 2009
- 5 - Faraj Alantary, les instruments de musique folklorique, Ministère de l'Information, Le Caire, 1994

##### **Les livres traduits :**

- 1 – Les scientifiques de la campagne française, Description de l'Egypte, traduction Zohair El Shaieb, Librairie Madbouly
- 2 - Glossaire de la civilisation égyptienne antique, Traduction Amin Salama, l'Autorité égyptienne du livre, 2001,

##### **Les articles en arabe**

Maher Saleh, l'équitation et la danse du cheval,

##### **Magazine des Arts Populaires**

Le Caire, N°2, l'Autorité égyptienne du livre, 1965

##### **Les narrateurs**

| Nom                  | Lieu de résidence                  | N° de téléphone | Date de l'enregistrement | Lieu de l'enregistrement |
|----------------------|------------------------------------|-----------------|--------------------------|--------------------------|
| Saad Salem Ali Rayan | Sohag – Al Maragha – Sheikh Shebel |                 | 20 Février 2013          | Sohag                    |
| Said Abdel Razek     | Alexandrie                         |                 | 10 Février 2013          | Alexandrie               |
| Hassan Ahmad         | Sohag – Al                         |                 | 21 Février 2013          | Sohag                    |

|         |                         |  |  |  |
|---------|-------------------------|--|--|--|
| Mahamad | Maragha – Sheikh Shebel |  |  |  |
|---------|-------------------------|--|--|--|

Galerie de photos

Inventaires du patrimoine culturel immatériel égyptien 2014 – Délégation nationale égyptienne à l'UNESCO

<http://www.egnatcom.org.eg/ich/ar/forms/view/51>



اللجنة الوطنية لليونسكو

إستمارة حصر عناصر التراث غير المادي

| بيانات جامع المادة                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| اسم الجامع: هالة مجدى ابراهيم                 | الرقم الكودي:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | رقم الاستمارة: 1                                                               |
| تحديد العنصر                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                |
| اسم العنصر (كما يردده المجتمع)                | لعبة العصا                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                |
| مسميات أخرى مرتبطة بالعنصر                    | التحطيب , الجلاوى                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                |
| تصنيف العنصر كما ورد في المادة 2 من الاتفاقية | <ul style="list-style-type: none"> <li>○ التقاليد وأشكال التعبير الشفهي، بما في ذلك اللغة.</li> <li>○ فنون وتقاليد أداء العروض.</li> <li>○ الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات.</li> <li>○ المعارف والممارسات المتعلقة بالطبيعة والكون.</li> <li>○ المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                |
| المصدر المعنى به العنصر                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>○ مجتمع محلي: عدد كبير من قرى ريف وصعيد مصر بوجيه القبلى والبحرى وبعض المدن مثل الجيزة ، الاسكندرية</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>○ مجموعات:</li> <li>○ أفراد:</li> </ul> |
| وصف العنصر                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                |
| وصف للعنصر لايتجاوز 200 كلمة                  | <p>لعبة العصا هي لعبة مبارزة تكون بين فردين والأداة المستخدمة في هذه المبارزة هي العصا ولذلك سميت اللعبة بهذا الأسم الهدف منها في المقام الأول هو الترويح والتسلية حيث ترتبط اللعبة بالاحتفالات المختلفة مثل ( الزواج ، الختان ، السبوع ، عودة الحاج ، الموالد ) حيث يلتف الناس في دائرة كبيرة حتى يتثنى لهم رؤية المتبارزين من الرجال الذين تمرسوا وبرعوا في لعبة العصا ويدخل المتبارزين في الحلبة المستديرة بالتناوب طبقاً لترتيب محدد يراعى فيه بعض القواعد فإذا كانت المناسبة هي الموالد فالأولوية تكون لمن جاء مبكراً أما أن كانت المناسبة خاصة فيحدد الترتيب صاحب المكان أو المناسبة فيبدأ بالزوار الذين أتوا من أماكن خارج القرية أو الأماكن البعيدة ، ثم كبار السن ثم الجيران وينتهوا بالأقارب المقربين وهكذا يتم أرضاء ومجاملة الجميع ، ويبدأ اللعب بوقوف اللاعبين على جانبي الدائرة</p> |                                                                                |

ويرفع كل واحد منهم عصاه بمحاذاة الكتف بزاوية مقدارها تسعون درجة ان كانوا فى نفس السن أما أن كان أحدهم أصغر سناً فلا يجوز له رفع عصاه إلا بعد أن يرفع عصاه الخصم الأكبر سناً ثم بعد الرفع يكون "السلام" وهو تلاقى العصا بالعصا مكونين شكل حرف x ثم بعد السلام الرش أى دوران الجسم إلى الخلف ولف العصا حول الرأس فى حركة دائرية وعودتها مره أخرى الى الوضع الأول بمحاذاة الكتف ثم بعد ذلك تكون "المسافة" أى دوران العصا فوق عصا الخصم ورجوعها لما كانت عليه وذلك على جهة اليمين ثم اليسار مع مسك العصا بكلتا اليدين وبعد ذلك تبدأ المباراة التى تنتهى بفوز أحد اللاعبين على الآخر والذى يستطيع جعل العصا تلمس خصمه وهو مايسمى فى اللعبة "بفتح الباب" فكلما الخصمين يحاول تنفيذ العصا إلى الآخر الذى يحاول بدوره سد الباب أى صد الهجوم وحماية نفسه ويكون الأهمية الأولى حماية الرأس والجزء العلوى من الجسم والذى يلمسه تنتهى اللعبة والمتفرجين للعبة العصا لهم دور إيجابى ولا يقتصر دورهم على المشاهدة فتشجيعهم القوى وحماهم وحجم الشدود للعبة ينعكس على اللاعبين ويجعل لعبهم أكثر حماساً وقوة كما أنه يُشبع غريزة الظهور والتباهى الذى يشعر بها المؤدى لهذه المهارة كما أن الجمهور يقوم بدور فى منتهى الأهمية وهو تهدئة اللاعبين وفض اللعب إذا ما حدث أى اشتباك وهو وارد حدوثه مع حماس اللاعبين وأندماجهم فى المباراة فيكون الجمهور هو المتنبه لذلك حتى يتدخل فى الوقت المناسب ، ولعب العصا لا يقتصر دوره على الترفيه وحسب اما يأتى دوره كوسيلة من وسائل الدفاع عن النفس وهذه الوظيفة كانت وظيفته الأولى حيث يظهر لعب العصا فى النقوش الفرعونية كفن من فنون القتال والدفاع عن النفس ووسيلة أولى فى الحروب والمبارزات قبل أن تظهر الأدوات الحربية فهى لعبة لها أصول وقواعد تدريبية وأخلاقية محددة يلتزم بها ويتناقلها جيل عن جيل وتنتشر هذه اللعبة على مدى واسع فى قرى جنوب مصر كما تتواجد بالفقرى المنتشرة على جاتبى النيل ، ولا تخلوا المدن الكبرى من ممارسى هذه اللعبة الذين أسنطاعوا الحفاظ عليها ونقل هذا الموروث الثقافى لتلك المدن التى أنتقلوا إليها ونقل ما تحمله هذه اللعبة من معانى تدل على الشجاعة والقوة والمواجهة وسرعة البديهة والفتنة .

لعب العصا هو وسيلة للترفيه والترؤيح عن النفس يُظهر الروح القتالية والأعزاز بالنفس والتحدى الذى يُعبر عن بعض السمات المصرية التى يُحب المصرى دوماً الظهور بها فهى تحقق هذا الشعور لدى ممارس اللعب وتحققه لمشاهدى اللعبة على السواء ، تساعد اللعبة على الحفاظ على الروابط الأسرية والعلاقات الطيبة بين الجماعات حيث تُعتبر اللعبة نوع من المشاركة الإيجابية فى الاحتفالات يُظهر بها الجميع حرصهم على التواجد ومشاركة الفرحة ، كما انها تُعتبر وسيلة للدفاع عن النفس عند الحاجة .

وظيفة العنصر

### خصائص العنصر

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| <p>○ أدوات: عصا مستديرة من الخيزران يتراوح طولها من 130 الى 150 سم حسب طول اللاعب وقطرها يزيد عن قبضة اليد</p> <p>○ آلات: طبل بلدى كبير، مزمار ، نقرزان</p> <p>○ أزياء: لاعبين لعبة العصى يحرصون على الألتزام بالزى التقليدى لهم وهذا ربما يعكس مدى أعتزاز هؤلاء الرجال بأصولهم ومدى إستيعابهم لخصوصية اللعبة وأرتباطها بجذورهم الأصيلة وهذا الزى عبارة عن جلباب واسع ، عمة تختلف ربطتها وشكلها حسب المكان الذى تؤدى به اللعبة وحياتا يكون اللعب بدون عمة ، شال ، حذاء من الجلد ، وحياتاً بحكم الممارسة المستمرة لبعض اللاعبين وحرصهم على اللعب بشكل أفضل يحرصون على بعض التفاصيل مثل أن يكون الجلباب أكثر أتساعا من الاسفل ومن الأكمام وأن لا يكون طويل ويكتفى بملامسته للأرض وأن لا يكون الشال قصير فيسهل سقوطه وبالتأكيد هذه التفاصيل تساعد على سهولة الحركة وعدم إعاقة اللاعبين .</p> <p>○ حرف:</p> <p>○ منتجات:</p> <p>○ غير ذلك:</p> | <p>العناصر المادية</p>              |
| <p>○ ماثورات قولية:</p> <p>○ عادات: لعبة يرتبط أداؤها بالاحتفالات والأعياد والمناسبات المختلفة .</p> <p>○ معتقدات:</p> <p>○ فنون أداء: حيث يُصاحب اللعبة الاداء الموسيقى وجزء من اللعبة يؤدي على ايقاع وحركة منتظمة يقوم بها اكثر من لاعبين وتسمى "النزوى " حيث يشترك عدد كبير من اللاعبين ممن يجيدون لعبة العصا والذين لا يجيدونها فى أداء بعض الحركات البسيطة بالعصا ويؤديها الجميع بشكل موحد .</p> <p>○ غير ذلك:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>العناصر غير المادية</p>          |
| <p>○ عمل:</p> <p>○ احتفالات وطقوس: لعب العصا احدى المظاهر الأحتفالية الأساسية بالموالد .</p> <p>○ ترفيه وسمر: هى أحدى وسائل الترفيه والسمر المرتبطة بالمناسبات السعيدة</p> <p>○ عادات أسرية: هى وسيله للمجاملة بين الأهل والأصدقاء</p> <p>○ غير ذلك:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>السياق الذى يمارس فيه العنصر</p> |
| <p>○ التعلم</p> <p>○ التوارث/</p> <p>○ المحاكاة/</p> <p>○ أخرى(حدد):</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>طرائق النقل</p>                  |
| <p>حالة العنصر</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |

|                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                        |                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| انتشار العنصر (حدود الانتشار)                                         | قرية- حي: عدد كبير من قرى ريف وصعيد مصر                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | مركز: ينتشر بدرجة اقل في بعض مراكز مصر | محافظة: منتشر في بعض أحياء المحافظات الكبرى والذي يقطن بها مجموعات كبيرة من اهالي الصعيد والأرياف |
| قابلية العنصر للتغير                                                  | غير قابل للتغير على مستوى القواعد المتبعة وطرق التناقل وكيفية الممارسة ولكن التغير يأتي في عدم الحرص الشديد وهو ما كان متواجداً في السابق على أداء لعب العصا في كل المناسبات                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                        |                                                                                                   |
| قابلية العنصر للاستمرار                                               | قابل للاستمرار                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                        |                                                                                                   |
| المخاطر التي تهدد العنصر بالاندثار وعدم التناقل                       | قلة أعداد المقبلين على تعلم لعب العصا ، عدم التوعية بأهداف ووظائف اللعبة مما لا يساهم في نشرها وعدم تناقلها                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                        |                                                                                                   |
| تدابير الصون المتخذة للحفاظ على العنصر                                | حرص الموهوبين في أداء اللعبة على تعليم أبنائهم ، أنشاء فرق للفنون التلقائية تضم اللاعبين المهرة وهذه الفرق تتبع وزارة الثقافة فمن خلال المهرجانات الدولية التي تُقام خارج مصر أو داخلها أو الحفلات والمسابقات التي تُقام خصيصاً لمزاولة اللعبة أستطاع هؤلاء اللاعبين ممارسة ما يفخرون به على نطاق أوسع وأستطاعوا ملاقات لاعبين العصا الذين ينتشرون خارج نطاق قرأهم ومحافظتهم فيكون هناك نوع من التأثير والتأثر والذي بالتأكيد له دور إيجابي في الحرص على أستمرار اللعبة والمحافظة عليها . |                                        |                                                                                                   |
| <b>الممارسون والمشاركون في العنصر</b>                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                        |                                                                                                   |
| وصف للجماعات- المجموعات-الأفراد الممارسين أو المشاركين في العنصر      | رجال من مختلف أنحاء مصر ينتمون في الأغلب الى الصعيد يمارسون لعبة التحطيب كهواية ونوع من الترفيه يؤدونها في المناسبات المختلفة وسط جموع من الناس يستمتعون وبحرصون على مشاهدة اللعبة                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                        |                                                                                                   |
| مدى استجابة الجماعات للمشاركة في توثيق العنصر وصونه                   | أستجابة كبيرة فكانوا حريصين على أمداد الجامع بكل المعلومات حول العنصر كذلك تقديم مآلدبهم من صور وفيديوهات أثناء ممارستهم لعبة التحطيب                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                        |                                                                                                   |
| عدم موافقة الجماعات (يسجل القيود المفروضة والأسباب وراء عدم الموافقة) |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                        |                                                                                                   |
| موافقة الجماعات-الأفراد                                               | أوافق أنا الموقع أدناه على جمع البيانات الخاصة بموضوع:.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                        |                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| <p>وتسجيلها بقائمة حصر التراث الشعبي بمحافظة دمياط ضمن قائمة الحصر الوطنية التي تشرف عليها الدولة.<br/>التاريخ<br/>التوقيع</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>على تسجيل العنصر</p>                                                       |
| <p><b>المراجع والأرشيفات</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>المصادر المرجعية المنشورة<br/>(لحامل العنصر-أوحوله-أو<br/>معروفة لديه)</p> |
| <p>1 - أحمد الصباحى ، المهارات والألعاب الشعبية ، القاهرة ، دار الكتاب العربى ، 1964<br/>2 - حسام الدين محسب ، التحطيب فى الصعيد ، دفاتر الأكاديمية ، فنون شعبية ، 17 ، 2006<br/>3 - سعد الخادم ، الرقص الشعبى فى مصر ، القاهرة ، سلسلة المكتبة الثقافية ، العدد 286 ،<br/>الهيئة المصرية العامة للكتاب ، 1972<br/>4 - سمير جابر ، أطلس الرقصات الشعبية المصرية ، المركز القومى للمسرح والموسيقى والفنون<br/>الشعبية ، 2009 .<br/>5 - فرج العنترى ، الآلات الموسيقية الشعبية ، القاهرة ، وزارة الإعلام ، 1994<br/>الكتب المترجمة :<br/>1 - علماء الحملة الفرنسية ، وصف مصر ، المصريون المحدثون ترجمة زهير الشايب ،<br/>مكتبة مدبولى<br/>2 - معجم الحضارة المصرية القديمة ، ترجمة أمين سلامة ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ،<br/>2001<br/>المقالات العربية<br/>ماهر صالح ، الفروسية ورقص الخيال ، مجلة الفنون الشعبية ، القاهرة ، العدد الثانى ، الهيئة<br/>المصرية العامة للكتاب 1965</p> | <p>المواد الأرشيفية أو المتحفية<br/>حول العنصر أو حامله</p>                   |
| <p><b>بيانات حامل العنصر (الإخباري - الراوي)</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                               |
| <p>سعد سالم على ريان</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>الإسم</p>                                                                  |
| <p>52 عام</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>السن</p>                                                                   |
| <p>نكر</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>النوع</p>                                                                  |
| <p>مسلم</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>الديانة</p>                                                                |
| <p>متزوج</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>الحالة الاجتماعية</p>                                                      |

|                                                                      |                   |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------|
| سوهاج                                                                | الموطن الأصلي     |
| المراغة - الشيخ شبل                                                  | مكان الإقامة      |
|                                                                      | التليفون          |
|                                                                      | البريد الإلكتروني |
| سوهاج                                                                | مكان التسجيل      |
| 2013/2/20                                                            | تاريخ التسجيل     |
| مرفق بالاستمارة صور فوتغرافية وتسجيلات فيديو أثناء ممارسة لعبة العصا | ملاحظات           |
|                                                                      |                   |
| سعيد عبد الرازق                                                      | الإسم             |
| 35 عام                                                               | السن              |
| ذكر                                                                  | النوع             |
| مسلم                                                                 | الديانة           |
| متزوج                                                                | الحالة الاجتماعية |
| الشرقية                                                              | الموطن الأصلي     |
| الأسكندرية                                                           | مكان الإقامة      |
|                                                                      | التليفون          |
|                                                                      | البريد الإلكتروني |
| الأسكندرية                                                           | مكان التسجيل      |
| 2013/2/10                                                            | تاريخ التسجيل     |
|                                                                      | ملاحظات           |

|                |                   |
|----------------|-------------------|
| حسين أحمد محمد | الإسم             |
| 75 عام         | السن              |
| ذكر            | النوع             |
| مسلم           | الديانة           |
| متزوج          | الحالة الاجتماعية |
| سوهاج          | الموطن الأصلي     |

|                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| مكان الإقامة      | المراغة - الشيخ شبل |
| التليفون          |                     |
| البريد الإلكتروني |                     |
| مكان التسجيل      | سوهاج               |
| تاريخ التسجيل     | 2013/2/21           |
| ملاحظات           |                     |

تمت مراجعة الأستمارة وأوافق على ما جاء بها حيث أنه يتمتع بالدقة والرؤية الميدانية  
ويتبع الأصول العلمية فى فهم الموضوع

أستاذ دكتور / سميح عبد الغفار شعلان

عميد المعهد العالى للفنون الشعبية أكاديمية الفنون